



Zòbia trèg Nuvèmbre

Zòbia trèg Nuvèmbre
(Giovedì 13 Novembre)

Quèla la fà la “brèca”!.

(Quella fa la “bricca” che è la femmina dell’asino. Non era raro vederla rotolare e rigirarsi nell’erba; il detto era riferito a donna di facili costumi!.)...

I prèt e j’avuchèd, quand ch’i j’à ciap i è ciapèd!.

(I preti e gli avvocati, quando li hanno presi, i soldi, sono pigliati!.)

Ui n’à fàt pió che nè Carlèt in Frènta!.

(Ne ha fatte più di Carlo in Francia! Il riferimento è a Carlo Magno re dei Franchi che ha fatto tante imprese più o meno buone.)

Al ragàzi si pi “róss”!.

(Le ragazze con i piedi “rossi” erano quelle che rimanevano, a lungo in piedi a fare “tappezzeria”, attorno al

muro,nelle feste da ballo.)

Clà ragàza ormai la è"incaièda"!.

(Quella ragazza ormai non riesce più a maritarsi!.)

La fióla ad Palin e bróz l'àn l'à vlù e la caróza l'an è mai pàsa!.

(La figlia di Paolo il biro ciò non lo ha voluto e la carrozza non è mai passata!.Ossia è rimasta zitella.)

Trè doni e quèlch piàt e marchè l'è fàt!.

(Tre donne e qualche piatto e il mercato è fatto!.)

La s'è mèsa al schèrpi dla su ma'!.

(Si è messa le scarpe di sua mamma!.Ossia comincia a darsi atteggiamenti da signorina.)

Bòna zurnèda ma tót!.

(Buona giornata a tutti!.)

Renato Fattori

[Read More](#)
